# « Un lunch à l’Esso Standard », *La Tribune de Genève* (12 mars 1955)[[1]](#footnote-1)[[2]](#footnote-2)

[fr] À l’occasion du Salon de l’automobile, la compagnie Esso Standard a offert un déjeuner à l’hôtel des Bergues, marqué par deux conférences. Jean Duvoisin, président du conseil d’administration d’Esso, a rappelé l’engagement de l’entreprise dans la recherche nucléaire dès 1940 (études sur les radiations, production d’eau lourde, procédés nouveaux pour l’essence), tout en soulignant que l’atome ne remplacerait pas le pétrole mais viendrait compléter des besoins énergétiques croissants. Albert Picot, conseiller aux États, a présenté ensuite les travaux de la Suisse en physique nucléaire : constitution d’une société en Argovie pour construire un premier réacteur, projets d’un second réacteur au plutonium, et importance de la future conférence internationale de Genève d’août 1955 pour orienter la science vers des usages pacifiques. Sa communication fut longuement applaudie.

[de] Anlässlich des Autosalons gab die Firma Esso Standard ein Mittagessen im Hotel des Bergues, das von zwei Vorträgen geprägt war. Jean Duvoisin, Präsident des Verwaltungsrates von Esso, erinnerte an das Engagement des Unternehmens in der Kernforschung seit 1940 (Studien über Strahlungen, Herstellung von schwerem Wasser, neue Verfahren für Benzin) und betonte, dass die Atomenergie das Erdöl nicht verdrängen, sondern die wachsenden Energiebedürfnisse ergänzen werde. Albert Picot, Staatsrat, stellte anschließend die Arbeiten der Schweiz in der Kernphysik vor: Gründung einer Gesellschaft in Aargau zum Bau eines ersten Reaktors, Pläne für einen zweiten Plutoniumreaktor und die Bedeutung der im August 1955 in Genf stattfindenden internationalen Konferenz, die die Wissenschaft auf friedliche Zwecke ausrichten soll. Sein Vortrag wurde mit starkem Beifall aufgenommen.

[it] In occasione del Salone dell’automobile, la compagnia Esso Standard ha offerto un pranzo all’hotel des Bergues, caratterizzato da due conferenze. Jean Duvoisin, presidente del consiglio di amministrazione di Esso, ha ricordato l’impegno dell’azienda nella ricerca nucleare fin dal 1940 (studi sulle radiazioni, produzione di acqua pesante, nuovi procedimenti per la benzina), sottolineando che l’energia atomica non sostituirà il petrolio ma si affiancherà ai crescenti bisogni energetici. Albert Picot, consigliere agli Stati, ha poi presentato i lavori della Svizzera in fisica nucleare: costituzione di una società in Argovia per costruire un primo reattore, progetti di un secondo reattore al plutonio e importanza della prossima conferenza internazionale di Ginevra dell’agosto 1955 per orientare la scienza verso usi pacifici. La sua comunicazione fu accolta da vivi applausi.

[en] On the occasion of the Motor Show, the Esso Standard company hosted a luncheon at the Hôtel des Bergues, highlighted by two talks. Jean Duvoisin, chairman of Esso’s board, recalled the firm’s involvement in nuclear research since 1940 (radiation studies, heavy water production, new processes for gasoline), stressing that atomic energy would not replace oil but would complement rising energy needs. Albert Picot, member of the Council of States, then presented Switzerland’s work in nuclear physics: the creation of a company in Aargau to build a first reactor, plans for a second plutonium reactor, and the importance of the forthcoming international conference in Geneva in August 1955 to steer science toward peaceful purposes. His talk was met with enthusiastic applause.

La compagnie Esso Standard a offert un lunch, vendredi, à l’hôtel des Bergues, à l’occasion du Salon de l’automobile et l’on y a noté, parmi les invités, MM. Albert Picot, conseiller aux États, Victor Maerky, député, Georges Rychner, président de la section genevoise du Touring Club Suisse, qui accompagnait le président central Joseph Britschgi, le président de la section genevoise de l’ACS Fernand Haissly, le secrétaire général de la FRS Raaflaub, le secrétaire général de l’Union des garagistes suisses Tuor, Douglas Clarck, président de la Fédération routière française, le directeur de la General Motors à Bienne Zumsteg et Jean Sordat, secrétaire de l’Union genevoise des garagistes, ainsi que de nombreuses autres personnalités dont nous ne pouvons citer ici tous les noms.

Le déjeuner avait été précédé de deux causeries, l’une de M. Jean Duvoisin, président du conseil d’administration de la Esso sur « le pétrole et l’énergie atomique » et l’autre de M. Albert Picot sur le sujet suivant : « Les travaux de la Suisse dans le domaine de la physique nucléaire ».

M. Duvoisin, faisant état des faits actuels et des recherches entreprises par la compagnie pour préparer l’avenir, donna des renseignements sur l’orientation des recherches scientifiques auxquelles elle se livre. C’est ainsi que, dès 1940, cette entreprise d’essence a commencé à étudier les possibilités de l’utilisation de l’énergie nucléaire à des fins pacifiques, qu’elle a construit un laboratoire pour l’étude des radiations, qu’elle a mis au point un procédé pour la production industrielle de l’eau lourde et qu’elle cherche à l’heure actuelle de nouveaux procédés pour la production économique de l’essence.

Puis M. Duvoisin précisa que l’énergie nucléaire ne saurait évincer le pétrole des positions qu’il a conquises. Les besoins de l’énergie ne cessent en effet de croître et l’énergie nucléaire doublera l’industrie du pétrole plutôt qu’elle ne lui portera préjudice.

## M. Picot parle de l’énergie nucléaire

Il appartenait à M. Albert Picot de dresser devant les invités médusés un saisissant tableau des problèmes scientifiques posés par la physique nucléaire, laquelle révolutionne les méthodes actuelles. L’orateur s’attacha ensuite à démontrer que sans pouvoir ni vouloir rivaliser avec d’autres pays dans le domaine de ces recherches, la Suisse entend faire ses propres expériences et donner la possibilité à ses propres savants de travailler pour ne pas être en retard dans l’utilisation pacifique de l’énergie atomique. À ce propos, M. Picot rappela la constitution, dans le canton d’Argovie, d’une société qui fait construire un premier réacteur et songe déjà à un second réacteur au plutonium.

M. Picot termina en donnant des précisions sur la Conférence internationale qui se réunira à Genève en août prochain et cherchera à trouver un terrain d’entente pour l’emploi pacifique des matières fissibles. Les efforts des quatre-vingts pays qui seront représentés à cette assemblée, tendront à orienter la physique moderne vers des œuvres de paix et non vers des œuvres de guerre.

La conférence de M. Picot souleva de vifs applaudissements. Un film documentaire sur les forages de pétrole en Gascogne compléta d’agréable façon cette intéressante séance.

1. [https ://www.e-newspaperarchives.ch/ ?a=d&d=TDG19550312-01.2.20.1](https://www.e-newspaperarchives.ch/?a=d&d=TDG19550312-01.2.20.1) [↑](#footnote-ref-1)
2. [NdE] Signé B. O. [↑](#footnote-ref-2)